

SONIA LÓPEZ GRANDE

(+34) 670 399 276 ✉ traduccionesonia@yahoo.es  abecetraduccion

 <http://about.me/abecetraduccion>

URL: <http://www.abecetraduccion.com>

 @abecetrad

 <http://www.facebook.com/abecetraduccionesebece>

 <http://es.linkedin.com/in/sonialopeztraductora>



Tradutora e revisora independente

Português>espanhol, francês>espanhol, italiano>espanhol, espanhol<>galego (bilingue)
Tradução técnica (máquinas, engenharia) – Jurídica – Comercial – Marketing – Turismo

BIOGRAFIA

Nascida em Vigo (Espanha) em 3 de Fevereiro de 1980. Leitora voraz, viajante incansável e tradutora por vocação. Amante de línguas em geral e apaixonada de tradução em particular.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Tradutora, revisora e correctora independente 2005 - Actualidade

Tradutora independente a tempo inteiro desde 2005.

Tradução e revisão de textos para empresas e agências de tradução do âmbito nacional e internacional.

Mais de **13 500 000 palavras traduzidas** nos pares de línguas **PT>ES, FR>ES, IT>ES, ES<>GL. Textos técnicos** (instrução, engenharia, máquinas, automóvel), **jurídicos, comerciais, marketing e turismo**, entre outros.*

Ensino da matéria Tradução Geral francês>espanhol e francês>galego na Universidade de Vigo 2005-2006

Ensino da matéria de Tradução os alunos do Mestrado em Tradução e Interpretação.

Tradutora contratada na Universidade de Vigo 2004-2005

Tradução, revisão e redacção de textos de carácter académico e institucional.

Auxiliar de conversa de língua espanhola no Lycée François 1^{er} 2003-2004

Ensino de língua espanhola num estabelecimento de ensino secundário na França.

HABILITAÇÕES LITERÁRIAS

Licenciatura em Tradução e Interpretação – Universidade de Vigo 1998-2002

Línguas: português, francês e italiano.

Mestrado em Marketing e Comunicação – Centro de Iniciativas Profesionales de Galicia 2003-2004

Diploma superior de língua francesa, Alliance Française de Paris

Diploma superior de língua italiana e língua portuguesa, Escola Oficial de Línguas em Espanha

SOFTWARE DE TRADUÇÃO

SDL Trados Studio 2019

Memsources

NOMEAÇÃO E ASSOCIAÇÃO

Tradutora juramentada FR<>ES nomeada pelo MAEC



Sócia profissional de Asetrad, nº 287



* Referências disponíveis mediante pedido